

4Р
434

Р36/—

КИЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
им. А. М. ГОРЬКОГО

ЧЕБУРКО Татьяна Александровна

ЛЕКСИКА РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ В КОНТЕКСТЕ ПОЭТИЧЕСКОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ

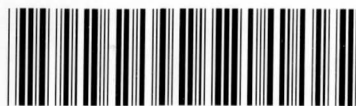
(на материале произведений русских
советских поэтов Украины)

Специальность 10.02.01 — русский язык

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Киев — 1979

НБ НПУ



100207569

Работа выполнена на кафедре русского языка Киевского государственного педагогического института им. А. М. Горького.

Научный руководитель— доктор филологических наук,
профессор **Г. П. ИЖАКЕВИЧ**

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,
профессор, академик Академии педагогических наук СССР

Н. М. ШАНСКИЙ,

кандидат филологических наук,
старший научный сотрудник

Т. К. ЧЕРТОРИЖСКАЯ

Ведущее предприятие — Симферопольский государственный университет им. М. В. Фрунзе.

Защита состоится «*4*.» *мая*, 1979 года
в . . . *14* . . . часов на заседании специализированного совета
К.113.01.03 в Киевском государственном педагогическом ин-
ституте им. А. М. Горького (252030, г. Киев, ул. Пирогова, 9).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке
Киевского государственного педагогического института
им. А. М. Горького.

Автореферат разослан «*2*.» *апреля* . . . 1979 года.

**Ученый секретарь
специализированного совета,
доцент**

М. Я. ПЛЮЩ

Актуальность темы определяется необходимостью всестороннего изучения проблемы распространения и функционирования русского языка в союзных республиках, совершенствования культуры русской речи в условиях двуязычной среды. Русский язык — язык межнационального общения народов СССР, активно используемый наряду с национальными языками вне основного региона его распространения; об этом, в частности, свидетельствует художественная литература на русском языке, издаваемая в Украинской ССР. Изучение языка художественных произведений, созданных на Украине, позволяет определить общие тенденции функционирования русской речи, особенности ее употребления в поэтическом контексте с учетом русско-украинского билингвизма. Исследования такого рода открывают возможности описания на новом материале образной системы русского литературного языка, индивидуальнотворческой манеры писателя.

Цель и задачи исследования. Цель реферируемой диссертационной работы — установить особенности употребления разговорных элементов на лексическом уровне в произведениях военного и послевоенного периода русских советских поэтов Украины в семантико-стилистическом аспекте, привлекая для сопоставления произведения авторов основного ареала распространения русского языка.

В задачи диссертационной работы входит: выяснить состав стилистически маркированных элементов, зафиксированных в произведениях русских поэтов Украины в сравнении с использованием тех же лексических категорий поэтами основного ареала распространения русского языка; охарактеризовать стилистические пласты разговорной лексики в поэтическом тексте; раскрыть эмоционально-экспрессивные возможности разго-

ворной лексики, показать ее стилистические функции в тесной связи с тематической и идейно-образной системой художественного произведения; установить стилистический эффект включения разговорно-просторечных и территориально ограниченных лексем в авторскую речь и речь персонажей с учетом контекстуального окружения и общих условий семантико-стилистического функционирования; рассмотреть зависимость стилистической маркированности слов от использования разнообразных словообразовательных средств.

Источниковедческая база. Исследование проводилось на материале военных и послевоенных произведений известных русских советских поэтов Украины (Н.Н.Ушакова, Л.Н.Вышеславского, П.Г.Беспощадного, Б.И.Котлярова, Б.Д.Палиичука, И.И.Рядченко), являющихся представителями основных ареальных территорий распространения русского языка на Украине. В сопоставительном плане привлекались произведения поэтов основного ареала распространения русского языка (Р.И.Рождественского, Я.В.Смелякова, Л.Н.Мартынова, В.Д.Федорова, К.Я.Ваншенкина), творчество которых занимает значительное место в современном литературном процессе; при этом учитывалось широкое использование ими разговорной лексики, а также идейно-тематическая и стилевая соотнесенность произведений русских поэтов России и Украины.

Разговорная лексика рассматривается в работе в синхронном плане; при этом мы исходим из положения, что синхрония в языке существует как условно ограниченный момент развития и, следовательно, должна квалифицироваться в динамике.

Методическая основа исследования. В работе применялись описательный и сопоставительный методы исследования материала,

позволяющие в своем взаимодействии, с привлечением приемов стилистической обработки данных выборов, получить достоверные результаты, в том числе и по отношению к стилистически окрашенным фактам, вскрыть основные процессы и тенденции развития исследуемого явления. Применяемый семантико-стилистический принцип классификации лексики позволяет учитывать как семантический объем слова, так и его принадлежность к определенной стилиевой разновидности языка.

Научная новизна. Недостаточно изученной остается проблема отражения элементов разговорной речи в художественном тексте. В отдельных исследованиях рассматриваются вопросы использования разговорной лексики в русских прозаических произведениях, однако весьма ограничен круг специальных работ, посвященных анализу функционирования разговорных элементов в стихотворных текстах. На материале русской советской поэзии Украины исследования такого рода не проводились.

Практическое значение. Представляется перспективным применение данных, полученных в работе, в практике преподавания русского языка в вузах, а также в школах Украинской ССР. Материал диссертации использован при разработке соответствующего спецсеминара на филологическом факультете Киевского государственного педагогического института им. А. М. Горького. Результаты проведенных наблюдений могут употребляться в лексико-графических работах, в частности, при подготовке словаря трудностей русской речи на Украине, создаваемого в Институте языковедения им. А. А. Потебни АН УССР, а также при изучении вопросов повышения культуры русской речи на Украине.

/*

Апробация работы. Результаты исследований по теме диссертационной работы сообщались и обсуждались на ежегодных внутривузовских научных конференциях в Киевском государственном педагогическом институте им. А.М. Горького (1975-1978). Основные положения и результаты диссертации апробированы в 4 публикациях: три статьи и тезисы, описание которых приведен в автореферате.

Структура диссертации. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, источников, а также слов, проанализированных в диссертации.

Диссертационной работе предпослана аннотация, в которой отмечается научная новизна работы, формулируются основные положения диссертации, даются рекомендации по практическому применению материалов исследования.

Содержание работы

Во введении дано обоснование выбора темы диссертации, ее актуальности, формулируются цель и задачи исследования, характеризуется объект исследования, определены методы и источники иллюстративного материала.

Здесь рассмотрены основные направления в изучении разговорной речи. Одни языковеды анализируют структурные особенности спонтанной устной речи как языковой системы, характеризуемой специфическим набором языковых единиц и специфическими законами их функционирования¹. Другие изучают стилизованную разго-

¹ См., например: Русская разговорная речь. М., "Наука", 1978; Лаптева О.А. Русский разговорный синтаксис. М., "Наука", 1976; Сиротинина О.Б. Современная разговорная речь и ее особенности. М., "Просвещение", 1974 и др.

ворную речь на материале литературно-художественных произведений¹.

В реферируемой диссертации рассматривается определенным образом упорядоченная, "обработанная мастерами", типизированная разговорная речь, противопоставленная книжно окрашенным элементам, на материале поэтических произведений.

Изучение разговорных элементов в составе поэтической речи определяется присущими ей как "высшему и наиболее сложному способу организации речи"² особенностями. В последнее время значительное распространение получило оправданное представление о разговорности современной стихотворной речи, о господстве в "сегодняшней" поэзии разговорного стиля речи³.

В диссертации рассматриваются категориально наиболее значимые слова - имя существительное и глагол, составляющие ядро лексико-грамматической системы языка.

В качестве основных компонентов разговорной лексики в реферируемой работе выделяются собственно разговорные слова, просторечные, социально и территориально ограниченные лексемы, объединяемые как средства воссоздания живого народно-обиходного языка, дается их характеристика.

Средства обиходно-бытового общения (разговорные элементы в широком смысле) нередко анализируются либо с позиций их соот-

¹ См., например: Винокур Т.Г. Стилистическое развитие современной русской разговорной речи. - В сб.: Развитие функциональных стилей современного русского литературного языка. М., "Наука", 1968; Кожевникова К. Спонтанная устная речь в эпической прозе. Прага, 1971; Шведова Н.Ю. Очерки по синтаксису русской разговорной речи. М., АН СССР, 1960 и др.

² Григорьев В.П. Поэт и норма. - Русская речь, 1967, № 1, с.12.

³ Языковые процессы современной русской художественной литературы. Поэзия. М., "Наука", 1977, с.8.

ветствия нормам русского литературного языка, либо с позиций стилистического употребления. На наш взгляд, не следует противопоставлять эти подходы, поскольку язык художественной литературы тесно связан и с литературными сферами общенародного языка, и с его внелитературными средствами.

Классификация лексем в диссертации осуществляется по тематическому принципу. С целью семантической идентификации слов, входящих в тематические группы, в их составе выделяются лексико-семантические группы, между компонентами лексико-семантических групп выявляются синонимические и вариантыные отношения.

Первая глава - "Семантико-стилистическая характеристика имен существительных в контексте поэтического произведения (наименования лиц, животных и птиц)" - посвящена анализу стилистически маркированных разговорных имен существительных определенных тематических и лексико-семантических групп.

В языке художественного произведения тематические ряды представляют собой определенные лексико-стилистические объединения, при выделении которых учитывается как связь с предметами, понятиями окружающей действительности, так и стилистическая маркированность, стилистическое назначение лексем. Тематические группы позволяют обнаружить семантические особенности слов, закономерности переносных употреблений лексем, стилистические коннотации и под. При рассмотрении лексических единиц, относящихся к определенной тематической группе, учитывается не только семантический аспект, но и лексикологический, словообразовательный, стилистический аспекты.

Тематической классификации в этой главе подлежит один из

наиболее значительных в количественном отношении разрядов слов - "наименования одушевленных существ". Семантическая неоднородность имен существительных - наименований одушевленных предметов позволяет выделить следующие тематические группы: наименования лиц по возрастному признаку; названия лиц по признаку родства; наименования лиц по профессии; наименования, характеризующие человека по его поведению, душевным качествам, внешнему виду; наименования животных и птиц.

К этим группам примыкают имена существительные - наименования частей тела человека.

С целью семантической идентификации лексем, входящих в указанные тематические группы, в их составе выделяются лексико-семантические группы, под которыми понимаются "лексические объединения с однородными, сопоставимыми значениями"¹. При объединении слов в лексико-семантические группы учитывается неоднородный характер отношений между входящими в них членами. Подвергаясь контекстуальному переосмыслению, отдельные наименования лиц могут включаться в различные семантические группы.

В синонимический ряд объединяются лексические единицы, имеющие общее ядро значения, но различающиеся дополнительными смысловыми или экспрессивно-стилистическими оттенками². В вариантный ряд включаются лексемы, выступающие в нескольких

¹ Филин Ф.П. О лексико-семантических группах слов. - В сб.: *Лингвистические исследования в честь акад. Стефан Младенов*. София, 1957, с.537.

² См., например: Евгеньева А.П. Основные вопросы лексической синонимии. - В сб.: *Очерки по синонимике современного русского литературного языка*. М.-Л., "Наука", 1966, с.29.

различных формальных модификациях (в том числе однокорневые слова), не связанных с изменением их значения. Коннотативно окрашенные лексемы в пределах синонимических и вариантных рядов рассматриваются на фоне стилистически нейтральных слов той же лексико-семантической группы.

Разговорно окрашенные наименования лиц, как правило, входят в достаточно протяженные синонимические и синонимико-вариантные ряды, в которых нередко представлены слова с положительной и с отрицательной эмоционально-экспрессивной окраской. При этом, вслед за Е.М.Галкиной-Федорук, мы рассматриваем эмоциональность как частичное проявление экспрессивности (эмоционально окрашенные лексемы являются экспрессивными, а экспрессивные элементы не обязательно окрашены эмоционально)¹.

Маркированные существительные в анализируемых стихотворных текстах используются как средство речевой характеристики персонажей, а также с целью интимизации авторской речи. Эта лексика передает субъективное (положительное или отрицательное) отношение автора к персонажам. Например: "Ревут нестройным хором пушки, Срывая вражеский налет. У пушек русые девчухи ладошкой вытирают пот" (Б.Палийчук, "Твердыня"); "Посмотрел подрядчик ражий: "Что те надо? Стрекулист!" Что ему, скальце, скажешь?" (П.Беспощадный, "Дружины").

Некоторые стилистически окрашенные существительные вводятся в поэтический контекст, усиливая его юмористическую или сатирическую окраску. Например: "Педро худой кулак сам пока не

¹ Галкина-Федорук Е.М. Об экспрессивности и эмоциональности в языке. - Сборник статей по языкознанию. М., Изд-во МГУ, 1958, с.107.

пускает в ход, хоть средний, Бенито, плекса - как буйвол в лесу, ревет" (И.Рядченко, "Баллада о слезах"); "А вот эта фи-лософка стала дурочкой при всех" (Н.Ушаков, "Сигулда").

С помощью ряда наименований в анализируемых текстах создается эффект разговорной непринужденности, сниженности речи. Например: "В пустом стакане тройка скачет с актеркой в шапочке глухой" (Н.Ушаков, "Обратная сторона пластинки").

При анализе разговорных элементов в контексте поэтических произведений отмечено явление стилистической трансформации лексем: некоторые нейтральные речевые средства приобретают сниженную стилистическую окраску (брат, дядя, лапа и др.), а стилистически маркированные слова нейтрализуются и становятся общеупотребительными (девчонка, мальчишка, парень и др.).

Наряду с русскими разговорными, просторечными и диалектными элементами, русские поэты Украины привлекают, преимущественно со стилистической целью, лексические средства украинского языка (украинизмы), которые отмечены почти во всех анализируемых группах имен существительных. Характер и степень использования украинских языковых элементов, способы их включения в художественные тексты в значительной мере определяются тематической направленностью, творческой манерой автора.

Естественно, особенности поэтического жанра с присущим ему лирическим началом, преимущественно авторская речь при сравнительно ограниченном обращении к прямым высказываниям несколько сдерживают широкое привлечение украинизмов в поэзию. Введение украинских элементов диктуется в основном необходимостью называния соответствующих реалий и подчинено определенным художественно-эстетическим целям. Эти наименования употреб-

ляются для характеристики лиц, реже используются с целью создания национального колорита.

При подборе украинских лексических элементов поэты, как правило, руководствуются принципом их понятности, доступности для русского читателя. Авторы используют украинские лексемы, близкие по форме и совпадающие по содержанию с соответствующими русскими просторечными или диалектными формами (дивчина, хлопец, грабарь, почтарь, батько и др.), а также украинские слова, не имеющие соответствия в русском языке, не отмечаемые толковыми и диалектными словарями (делека и др.).

В отличие от поэтов России, которые употребляют украинские лексемы с целью индивидуализации речевых партий персонажей, авторы Украины вводят их в контекст также в качестве экспрессивных синонимов к стилистически нейтральным в русском языке словам.

Безотносительно к задаче создания украинского колорита русские поэты Украины и поэты основного ареала распространения русского языка используют украинские по происхождению наименования лиц, животных и птиц, органически вошедшие в русский литературный язык. Украинские элементы в поэтическом тексте, с одной стороны, приобретают дополнительные стилистические и эмоционально-экспрессивные коннотации, стертые в русских соответствиях. С другой стороны, русские лексемы, совпадающие с украинскими, и в частности те, которые в русском языке имеют дополнительные коннотации, а в украинском языке их лишены, опосредованно, под воздействием украинского языка, нейтрализуются. Украинские по происхождению наименования могут усиливать поэтичность контекста, создавать дополнительный

эмоциональный и экспрессивный эффект.

В произведениях поэтов России несколько отличен диапазон использования стилистически маркированных имен существительных — наименований лиц, животных и птиц, так как часть их соотносится с просторечной и диалектной базой русского языка. С точки зрения литературного языка диалектная лексика является ненормированной, чуждой кодификации, а "в языке художественной литературы она охватывается лексической нормой данного литературного произведения и включается в языковую ткань литературного произведения на равных правах со всякого рода другой лексикой, в том числе и литературной"¹. В составе художественных произведений элементы профессиональных и социальных арг, территориально ограниченных слов являются эстетически значимыми компонентами языка, выполняющими определенные экспрессивно-стилистические функции, придающими речи персонажей социальную и народно-диалектную окраску. Применительно к диалектизмам Б.А.Ларин отмечал, что в них "непочатый пласт сильных эмоционально-экспрессивных средств"²; в применении этих средств, однако, обязательным является соблюдение "чувства меры"³. Обогащая традиционно-поэтическую лексику новыми словами, почерпнутыми из живого народного языка (братан, братуха, кочет и др.), поэты расширяют изобразительные возможности стихотворной речи.

¹ Оссоветский И.А. Диалектная лексика в произведениях современной художественной литературы 50-60-х годов. — В кн.: Вопросы языка современной русской литературы. М., "Наука", 1971, с.375.

² Ларин Б.А. Диалек тизмы в языке советских писателей. — Литературный критик, 1935, № 11, с.226.

³ См.: Филин Ф.П. Язык художественной литературы и читатель. — Русская речь, 1977, № 4, с.29.

Некоторые стилистически маркированные наименования людей, предметов, явлений характеризуются в анализируемых произведениях русских поэтов Украины, а также поэтов России образным употреблением: "Заря в кумачовом платочке Девчонкой идет по селу" (Б.Палийчук, "Фронтвик"); "Среди пустующих полей еще торчия торчал пырей, еще на пчел, забившись в лог, в упор смотрел чертополох, - тарачил буркалы бурьян" (Л.Вышеславский, "Баллада о сердце").

Ряд имен существительных приобретает стилистическую выразительность благодаря суффиксам, имеющим разговорный потенциал, обладающим той или иной экспрессивной окраской (агрономша, бретан, воронье, грачики, дядусенька и др.). Вместе с тем эмоциональные и экспрессивные оттенки слов с этими формантами нередко зависят от контекста, в котором они употребляются.

Являясь значимой частью слова, суффиксы нередко имеют не только словообразовательное, семантическое значение, но и обладают также стилистическими, оценочными и эмоциональными коннотациями, определяющими сферу использования соответствующих производных. Аффикс с разговорной окраской может переводить в разряд разговорных слово, мотивирующая основа которого была нейтральной или даже книжной. При этом стилистическая маркированность мотивированного слова усиливается или ослабляется в зависимости от семантики мотивирующего слова или словосочетания, характера самого аффикса, а также от наличия или отсутствия других префиксально-суффиксальных средств. Словообразовательные элементы языка рассматриваются в диссертации как важный компонент в установлении семантико-стилистических функций разговорно окрашенных лексем.

Среди наименований людей, животных и птиц наиболее выразительными в стилистическом отношении как у русских поэтов Украины, так и у поэтов России являются суффиксальные существительные со значением "носитель признака" и формы с суффиксами субъективной оценки. Выделяются существительные с суффиксами, создающими экспрессивные наименования лиц (крепыш, смельчак, плакса и др.), а также образующими наименования лиц женского пола по роду занятий и по профессии мужа (актерка, лифтерша, врачиха, докторица, морячка и др.). По своей стилистической окраске эти существительные противопоставлены нейтральным формам, от которых они, как правило, образованы.

Богатство эмоциональных и экспрессивных оттенков обнаруживают в анализируемых текстах русских поэтов Украины и поэтов России образования с суффиксами субъективной оценки (братец, браток, девчурочка, дедусенька, дядька и др.). Эти форманты не изменяют категориальной отнесенности слов, их смысловой сущности, но коннотативно окрашивают имена существительные — наименования лиц, животных, птиц, к которым присоединяются. В зависимости от эмоциональной окраски производящей основы, а также от контекста существительные с этими формантами могут приобретать и положительную, и отрицательную оценку.

Более широкое и разнообразное употребление русскими поэтами Украины наименований с суффиксами субъективной оценки можно, видимо, объяснить влиянием украинского языка, где эти форманты представлены шире.

Некоторые суффиксы с разговорным потенциалом используются поэтами при создании окказиональных образований¹. Обладая ярко

¹ Под окказионализмами понимаются "экспрессивные речевые единицы, обладающие свойствами невоспроизводимости (творимости),

выраженной экспрессией, окказионализмы сближаются с разговорно окрашенной лексикой (комиссарыч, литературоведка и др.). Являясь компонентами художественной речи, художественные окказионализмы, как правило, повышают выразительность произведения, его познавательную ценность. Стилистически обоснованное употребление окказионализма в тексте художественного произведения в значительной степени нейтрализует впечатление ненормированности и некодифицируемости окказионального элемента.

Во второй главе - "Семантико-стилистическая характеристика имен существительных в контексте поэтического произведения (наименования предметов и явлений)" - исследуются разнообразные тематические группы разговорных имен существительных: наименования строений, сооружений, их частей, внутренних помещений, дворовых и надворных построек; наименования домашней утвари; наименования видов пищи, блюд, напитков, табачных изделий; наименования одежды, обуви и других предметов личного обихода; наименования средств передвижения; слова, обозначающие явления природы; названия растений; наименования места и местности; наименования рек и водоемов.

В текстах произведений русских поэтов Украины распространены разговорно окрашенные названия предметов и явлений, общие для русского и украинского языков (харчи, пятитонка и др.). Они отмечаются при указании на обстановку действия, при описании деталей быта. Часть таких лексем, особенно в случаях их

ненормативности, номинативной факультативности и словообразовательной производности" (Лыков А.Г. Современная русская лексикология (русское окказиональное слово). М., "Высшая школа", 1976, с.36). См. также: Ханпиря Эр. Окказиональные элементы в современной речи. - В сб.: Стилистические исследования. М., "Наука", 1972, с.254.

подчеркнутой разговорно-просторечной маркированности, является средством социально-речевой характеристики персонажей.

Некоторые наименования в определенных контекстуальных условиях частично нейтрализуются. Реже, обычно при стечении ряда разговорно-просторечных лексем, они актуализируют свои разговорно-просторечные коннотации.

При образовании ряда разговорно окрашенных названий предметов, явлений используются словообразовательные форманты, свойственные и русскому, и украинскому языку (ср. пятитонка-п'ятитонка; электричка-електричка и др.).

Среди разговорно окрашенных названий предметов и явлений выделяются формы с суффиксами субъективной оценки (хатенка, подвальчик, печурка, пальтишко и др.), а также сокращенные наименования, имеющие в официальной речи и в нейтральном стиле соответствия описательного характера (моторка, караулка, электричка и др.). В некоторых образованиях суффиксы субъективной оценки утратили свою деминутивную функцию и добавляют к мотивирующим основам только оттенок разговорности (окошко, печка и др.).

В исследованных текстах значительный удельный вес составляют названия, употребляющиеся для создания местного колорита, передающие особенности природы, обстановки, быта, называющие реалии, характеризующие культуру украинского народа (смерека, плахта, корсетка, взвар и др.). Такие лексемы обычно не получают семантического и стилистического синонима, что отличает их от наименований лиц, животных и под. Частотность этих названий увеличивается при описании бытовых сцен из жизни украинского народа и резко уменьшается или исчезает полностью при

характеристике бытовой сферы или при перенесении описываемых действий в другую национальную среду. В связи с близостью культуры и быта русского и украинского народов большинство таких наименований понятно и доступно русскому читателю. В текстах поэтов основного ареала распространения русского языка эти лексемы не зафиксированы.

Поэты России в ряде случаев используют стилистически маркированные наименования предметов и явлений, совпадающие с нейтральными украинскими эквивалентами (криница, хата, шлях и др.), а также украинские по происхождению лексемы, получившие распространение в русском литературном языке без специальных стилистических ограничений (борщ, гелушки, пеляница).

Наряду с разговорно окрашенными словами в исследованных текстах нередко параллельно употребляются стилистически нейтральные существительные, отличающиеся либо словообразовательным формантом (окно-окошко; комната-комнатенка и др.), либо лексемной основой (колыбель-колыска; тучи-хмары и др.). Тем самым создаются синонимико-вариантные ряды, обычно включающие незначительное число компонентов.

Эмоционально-стилистические коннотации имен существительных-наименований предметов и явлений проявляются в меньшей мере, чем у существительных - названий лиц, они значительно реже используются как средство интимизации.

Наименования предметов, явлений чаще, чем стилистически окрашенные названия лиц, подвергаются в текстах образному (метафорическому) переосмыслению. Например: "Человек из криницы красивейших слов подобрал имена для далеких миров" (Л. Вышеславский, "Сиваш").

В отдельных случаях введение в контекст стилистически маркированных наименований предметов и явлений способствует рифмообразованию (хатки-кладки; войне - курене; ожеледь - тяжелеть и др.).

В третьей главе - "Семантико-стилистическая характеристика глаголов в контексте поэтического произведения" - содержится анализ стилистически маркированных глагольных лексем, зафиксированных в текстах, созданных русскими поэтами Украины.

Глаголы с разговорной окраской, с одной стороны, отличаются экспрессивностью, эмоциональностью, а с другой - бытовой конкретностью семантики. Соответствующие нейтральные эквиваленты не отражают в достаточной степени полноту семантико-стилистического объема лексемы в сравнении с разговорными словами. Наиболее выразительными в анализируемых текстах являются наименования движения, речи, состояния. В связи с этим в работе рассматриваются такие тематические группы: глаголы движения; глаголы речи; глаголы состояния; глаголы других значений.

В составе данных тематических групп выделяются лексико-семантические группы. Богатство изобразительных возможностей глагола определяется в целом широко развитой и разнообразной системой синонимических, вариантных и синонимико-вариантных связей глагольных слов.

В пределах синонимических и синонимико-вариантных рядов отношения между глаголами (как и между существительными) отличаются разной степенью близости; в синонимико-вариантные ряды входят не только глаголы из сферы литературного словоупотребления, но и слова просторечные (болтаться, бубнить, помирать и др.), диалектные (гуторить и др.), находящиеся за пре-

делами литературной нормы. Стилистически маркированные глагольные лексемы в составе лексико-семантических групп, синонимико-вариантных рядов не дублируют смысловое содержание опорного слова, а расширяют его.

Большинству проанализированных лексем свойственна яркая эмоционально-экспрессивная окраска. Оценочность обнаруживается, как правило, в семантическом содержании слова, а также придается ему окружающим контекстом.

Некоторые лексемы под влиянием контекста приобретают новые, нередко переносные оттенки значения. При этом перенос наименований осуществляется обычно из мира людей в мир природы и наоборот. Так, например, некоторые глаголы, обозначающие звуки, издаваемые животными, служат обозначением речевых характеристик человека, как правило, отрицательных, которые в значительной мере усиливаются за счет контекстного окружения. Например: "Рычит драгунская орава, На террикон валит гурьбой" (П.Беспощадный, "Дружины").

Созданию дополнительных экспрессивных эффектов способствует использование приемов звукописи, выразительно-изобразительная функция которой позволяет усилить стихотворную образность. Например: "Река и плещет и допочет, Допочет Лопань... Словно хочет О чем-то рассказать мостам" (Б.Котляров, "Одна из харьковских легенд"). Выразительность глагола допочетъ усиливается за счет звукового сближения слов (допочет Лопань), отчетливо передающего характер воспроизводимого звучания.

В анализируемых текстах широко используются богатые изобразительные возможности глагольных форм, их способность передавать дополнительные коннотации. Авторы привлекают стилистически маркированные глаголы как средство характеристики положительных и

отрицательных персонажей, их действий, чувств, эмоциональных состояний и т.д. Например: "С печальными глазами ты приплелась домой. Пришла, не сдав экзамен" (П.Беспощадный, "Донецкие зарницы"). Экспрессия чувственной конкретности лексемы приплестись усиливается за счет включения ее в контекст наряду с нейтральным глаголом прийти и под.

Путем включения некоторых слов в поэтический контекст авторы придают ему окраску разговорности. Например: "Две девушки Болтают у буфета И воду пьют серебряного цвета" (Б.Палийчук, "Вода").

Стилистически маркированные глаголы употребляются также для усиления юмористической или сатирической окраски. Например: "Значит, вот какое дело, значит, вот сюрприз какой: Танька пичкать захотела порошками род людской!" (И.Рядченко, "Ванька Дон-Кихот").

В языке поэтических произведений наблюдается процесс сочетания в единых семантических комплексах разговорных глаголов с книжной и терминологической лексикой, вследствие чего происходит ослабление, снижение маркированности разговорных слов. Например: "Уж красный флаг парит над боем Почти на самой высоте. Да притомился старый воин" (Б.Палийчук, "Начало мая"); "Дело совсем не в страхе! Не в том, чтобы кто-то сдрейфил, и вместе с началом дрейва начались "охи" и "ахи" (Р.Рождественский, "Немного экзотики").

Русские поэты Украины в незначительном количестве употребляют украинские глаголы, обычно сходные по форме и совпадающие по содержанию с соответствующими русскими разговорными, просторечными и диалектными лексемами (дютовать, повечерять и др.). Сравнительно незначительное использование глагольных лексем

украинского происхождения, а также глаголов с измененной семантической и стилистической структурой не ведет к существенным сдвигам в соответствующих лексико-семантических группах.

Стилистическая маркированность ряда глаголов, зафиксированных в произведениях русских поэтов Украины, а также авторов основного ареала распространения русского языка, связана с аффиксацией. Наиболее выразительными в стилистическом отношении в исследованных текстах являются глаголы, префиксы которых обладают высокой семантической активностью (помирать, притомиться, раскурить и др.). Некоторые приставочные глагольные образования имеют соответствия в украинском языке. В меньшей мере используется стилистическая окраска суффиксальных и префиксально-суффиксальных глагольных форм (дивать).

В заключении подведены итоги исследования и сформулированы выводы. Они сводятся к следующему:

1. Современная русская поэтическая речь, представленная в произведениях авторов основного ареала распространения русского языка и русских поэтов Украины, имеет единую языковую базу, характеризуется общими чертами стилевой манеры, использованием сходных изобразительно-выразительных средств и т.д.

2. Современная русская поэтическая речь (включая русское поэтическое творчество на Украине) характеризуется заметной тенденцией к своеобразному совмещению различных в стилистическом и эмоционально-экспрессивном отношении языковых элементов, относящихся, с одной стороны, к разговорной (в широком смысле), а с другой — к высокой, книжной лексике.

3. В творчестве русских поэтов национальных республик, и в частности, в произведениях, создаваемых на Украине, наряду с чертами общности, проявляются специфические языковые особен-

ности.

4. Разговорная сфера русской поэтической речи Украины представляет собой сложное образование, включающее, прежде всего, разговорно окрашенные лексемы русского литературного языка, в меньшей мере – просторечные, некоторые слова и выражения украинского языка, отдельные диалектные элементы.

5. В текстах русских поэтов Украины своеобразно используются украинские языковые элементы, представляющие собой различные лексико-грамматические категории слов, но преимущественно – имена существительные. Единичны случаи употребления русскими поэтами Украины украинских по происхождению глаголов.

Среди слов украинского языка в первую очередь употребляются те лексемы, которые являются наименованиями предметов украинского обихода, быта, природы, т.е. обозначают реалии, не имеющие соответствия в русском литературном языке. В поэтический контекст также вводятся украинские наименования, сближающиеся по форме и совпадающие по содержанию с периферийными лексическими элементами русского языка. В отдельных случаях привлекаются украинские слова, не имеющие соответствий в русском языке и не являющиеся обозначениями специфических украинских реалий.

6. В русских поэтических текстах, созданных на Украине, украинские языковые элементы нередко сближаются с южнорусскими диалектными словами. Русские диалектизмы составляют очень незначительную прослойку в исследованных текстах поэтов Украины, как, впрочем, и у поэтов России.

7. В поэтическом контексте разговорно окрашенные слова, просторечные элементы, украинские и диалектные лексемы, частично утрачивая свою стилистическую мотивировку, употребляются в качестве в той или иной мере нейтрализованных средств, что яв-

лется отражением происходящего в русском и в украинском языках активного процесса стилистической нейтрализации.

8. Благодаря своим богатым изобразительно-выразительным возможностям, разговорные слова в анализируемых текстах выполняют многообразные стилистические функции: они придадут контексту непринужденность, живость, подчеркивают простоту и естественность конституций; привлекаются с целью индивидуализации речи персонажей; являются выразительным средством характеристики тех или иных лиц, действий, явлений. Реже разговорные лексемы встречаются в авторской речи, где используются для экспрессивной характеристики изображаемого как средство интимизации, способствуют созданию динамичности, эмоциональности, придают ей определенную непринужденность, сближая ее с речью персонажей.

9. Разговорные элементы, в зависимости от их принадлежности к той или иной тематической и лексико-семантической группе, по-разному проявляют себя в поэтическом тексте. Наибольшую смысловую и стилистическую нагрузку несут имена существительные - наименования одушевленных существ, предметов культуры, бытового обихода, представленные разнообразными тематическими и лексико-семантическими группами. Среди глаголов в меньшей мере представлены слова, отражающие обиходно-бытовые действия.

10. Ряду исследованных лексем присущ семантический динамизм, обеспечивающий им возможность совмещения признаков разных лексико-семантических групп, появления переносных значений. Введение новых слов и развитие у них дополнительных семантических и стилистических оттенков ведет к существенным изменениям в пределах синонимических и синонимико-вариантных рядов.

11. В поэтическом контексте общеупотребительная лексика

может подвергаться разговорной метафоризации. Приемом метафоризации авторы пользуются для расширения семантической значимости слов и повышения их экспрессивности.

12. В ряде поэтических текстов употребляются лексемы, не имеющие в своей семантике коннотаций разговорного характера, но становящиеся стилистически маркированными благодаря словообразовательным и формообразовательным средствам (эмоционально-экспрессивным суффиксам, префиксам и др.).

Имена существительные приобретают разговорную спецификацию, как правило, с помощью суффиксов.

В глаголе преобладающим является префиксальное словообразование, позволяющее выражать различные оценочные моменты.

В произведениях русских поэтов Украины с некоторыми отличиями отмечается разнообразие словообразовательных средств с разговорным потенциалом, свойственное не только русскому литературному языку в целом, но и частично украинскому языку. Как правило, поэты Украины употребляют формы, общие для русского и украинского языков.

13. Русский язык, язык межнационального общения и единения народов СССР, функционирует на территории УССР во всем многообразии своих проявлений параллельно с украинским языком. Взаимодействие двух близкородственных языков ведет к их взаимообогащению, что проявляется в языке русской художественной литературы, создаваемой на Украине, в частности, в поэтической речи.

